|  |  |
| --- | --- |
|  | S |
| Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité de Redacción AmpliadoGinebra, 26 y 27 de marzo de 2018 | TC-EDC/Mar18/3Original: InglésFecha: 8 de febrero de 2018 |

Revisión parcial de las directrices de examen de *Oncidium*

Documento preparado por la Oficina de la Unión

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

 El presente documento tiene por finalidad exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de *Oncidium* (documento TG/283/1).

 En su quincuagésima reunión, celebrada en Victoria, Columbia Británica (Canadá), del 11 al 15 de septiembre de 2017, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de *Oncidium* (*Oncidium Sw*.; x*Oncidesa* Hort.; x*Ionocidium* Hort.; x*Zelenkocidium* J.M.H.Shaw.Lam. ex. Juss.) conforme a los documentos TG/283/1 y TWO/50/6 “*Partial Revision of the Test Guidelines for Oncidium*” (Revisión parcial de las directrices de examen de *Oncidium*) y propuso efectuar una revisión de dichas directrices según se indica a continuación (véase el párrafo 118 del documento TWO/50/15 “*Report*” (Informe):

1. Revisión del carácter 25 “Sépalo dorsal: longitud”
2. Revisión del carácter 26 “Sépalo dorsal: anchura”
3. Revisión del carácter 44 “Sépalo lateral: longitud”
4. Revisión del carácter 45 “Sépalo lateral: anchura”
5. Revisión del carácter 64 “Pétalo: longitud”
6. Revisión del carácter 65 “Pétalo: anchura”
7. Revisión del carácter 84 “Labio: longitud”
8. Revisión del carácter 85 “Labio: anchura”

 Los cambios propuestos se indican a continuación como texto resaltado y subrayado (inserción) y ~~tachado~~ (eliminación).

Propuesta de revisión del carácter 25 “Sépalo dorsal: longitud”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **25.(\*)** | **VG/MS** | Dorsal sepal: length | Sépale dorsal : longueur | Dorsales Kelchblatt: Länge | Sépalo dorsal: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz  | corto | Kukoo YMC-2, Yellow Days,  | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 2 |
|  |  | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **25.(\*)** | **VG/MS** | Dorsal sepal: length | Sépale dorsal : longueur | Dorsales Kelchblatt: Länge | Sépalo dorsal: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | very short  | très court | sehr kurz | muy corto | Yellow Days | 1 |
|  |  | short | court | kurz  | corto | ~~Kukoo YMC-2, Yellow Days~~ Mayfair Trinity | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Pink Puli | ~~2~~ 3 |
|  |  | long | long | lang | largo | ~~Makali Gotoh~~ | ~~3~~ 4 |
|  |  | very long | très long | sehr lang | muy largo | Augures Royal Sash | 5 |

Propuesta de revisión del carácter 26 “Sépalo dorsal: anchura”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **26.(\*)** | **VG/MS** | Dorsal sepal: width | Sépale dorsal : largeur | Dorsales Kelchblatt: Breite | Sépalo dorsal: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Kurisu | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Kukoo YMC-2 | 2 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Morning Medley Sakurako | 3 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **26.(\*)** | **VG/MS** | Dorsal sepal: width | Sépale dorsal : largeur | Dorsales Kelchblatt: Breite | Sépalo dorsal: anchura |  |  |
|  |  | very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecho | Yellow Days | 1 |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | ~~Kurisu~~ Yukahime | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Kukoo YMC-2~~ Abousarasa | ~~2~~ 3 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | ~~Morning Medley Sakurako~~ Augures Royal Sash | ~~3~~ 4 |
|  |  | very broad | très large | sehr breit | muy ancho |  | 5 |

Propuesta de revisión del carácter 44 “Sépalo lateral: longitud”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **44(\*)** | **VG/MS** | Lateral sepal: length | Sépale latéral : longueur | Seitliches Kelchblatt: Länge | Sépalo lateral: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz  | corto | Kukoo YMC-2, Yellow Days,  | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 2 |
|  |  | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **44.(\*)** | **VG/MS** | Lateral sepal: length | Sépale latéral : longueur | Seitliches Kelchblatt: Länge | Sépalo lateral: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | very short  | très court | sehr kurz | muy corto | Yellow Days | 1 |
|  |  | short | court | kurz  | corto | ~~Kukoo YMC-2, Yellow Days~~Amby | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Pink Puli | ~~2~~ 3 |
|  |  | long | long | lang | largo | ~~Makali Gotoh~~ | ~~3~~ 4 |
|  |  | very long | très long | sehr lang | muy largo | Augures Royal Sash | 5 |

Propuesta de revisión del carácter 45 “Sépalo lateral: anchura”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **45.(\*)** | **VG/MS** | Lateral sepal: width  | Sépale latéral : largeur  | Seitliches Kelchblatt: Breite | Sépalo lateral: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Dancing Sunlight Ami | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Ella Flambeau | 2 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Makali Gotoh | 3 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **45.(\*)** | **VG/MS** | Lateral sepal: width  | Sépale latéral : largeur  | Seitliches Kelchblatt: Breite | Sépalo lateral: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecho | Yellow Days | 1 |
|  |  | narrow | étroit | schmal | estrecho | ~~Dancing Sunlight Ami~~ | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Ella Flambeau~~ | ~~2~~ 3 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | ~~Makali Gotoh~~Augures Royal Sash | ~~3~~ 4 |
|  |  | very broad | très large | sehr breit | muy ancho |  | 5 |

Propuesta de revisión del carácter 64 “Pétalo: longitud”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 64.(\*) | VG/MS | Petal: length | Pétale : longueur | Blütenblatt: Länge | Pétalo: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | corto | Fight Yuko, Haruka | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Ella Flambeau | 2 |
|  |  | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 64.(\*) | VG/MS | Petal: length | Pétale : longueur | Blütenblatt: Länge | Pétalo: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | very short  | très court | sehr kurz | muy corto | Haruka | 1 |
|  |  | short | court | kurz | corto | ~~Fight Yuko, Haruka~~Amby | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Ella Flambeau~~Pink Puli | ~~2~~ 3 |
|  |  | long | long | lang | largo | ~~Makali Gotoh~~Augures Royal Sash | ~~3~~ 4 |
|  |  | very long | très long | sehr lang | muy largo |  | 5 |

Propuesta de revisión del carácter 65 “Pétalo: anchura”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **65.(\*)** | **VG/MS** | Petal: width  | Pétale : largeur  | Blütenblatt: Breite | Pétalo: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Only You | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Fight Yuko | 2 |
|  |  | broad | large | breit | ancho |  | 3 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **65.(\*)** | **VG/MS** | Petal: width  | Pétale : largeur  | Blütenblatt: Breite | Pétalo: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecho | Haruka | 1 |
|  |  | narrow | étroit | schmal | estrecho | ~~Only You~~ | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Fight Yuko~~Mayfair Trinity | ~~2~~ 3 |
|  |  | broad | large | breit | ancho |  | ~~3~~ 4 |
|  |  | very broad | très large | sehr breit | muy ancho | Augures Royal Sash | 5 |

Propuesta de revisión del carácter 84 “Labio: longitud”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 84.(\*)(+) | VG/MS | Lip: length | Labelle : longueur | Lippe: Länge | Labio: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | largo | Dancing Sunlight Ami | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Makali Gotoh | 2 |
|  |  | long | long | lang | corto | Ella Flambeau | 3 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 84.(\*)(+) | VG/MS | Lip: length | Labelle : longueur | Lippe: Länge | Labio: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | very short  | très court | sehr kurz | muy corto | Haruka | 1 |
|  |  | short | court | kurz | largo | ~~Dancing Sunlight Ami~~Mayfair Trinity | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Makali Gotoh~~Yasukasupa Akane | ~~2~~ 3 |
|  |  | long | long | lang | corto | ~~Ella Flambeau~~ | ~~3~~ 4 |
|  |  | very long | très long | sehr lang | muy largo |  | 5 |

Propuesta de revisión del carácter 85 “Labio: anchura”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 85.(\*)(+) | VG/MS | Lip: width  | Labelle : largeur  | Lippe: Breite | Labio: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Kaoli no Izumi,Makali Gotoh | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Monshirotyo no Cafe  | 2 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Ella Flambeau | 3 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 85.(\*)(+) | VG/MS | Lip: width  | Labelle : largeur  | Lippe: Breite | Labio: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecho | Haruka | 1 |
|  |  | narrow | étroit | schmal | estrecho | ~~Kaoli no Izumi,~~~~Makali Gotoh~~Monshirotyo no Cafe | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Mayfair Trinity | ~~2~~ 3 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | ~~Ella Flambeau~~ | ~~3~~ 4 |
|  |  | very broad | très large | sehr breit | muy ancho |  | 5 |

[Fin del documento]